

SKRIVEMÅTEN AV BRUKSNAVN ETTER LOV OM STADNAMN

Skrivemåten av bruksnavn er regulert av lov om stadnamn (av 18. mai 1990, sist endra 1. juli 2015). Etter den siste lovendringa kan brukseier bestemme skrivemåten av navnet på eiet bruk. Brukseier kan etter § 6, første ledd, sjuende setning be om å få tilråding fra navnekonsulentene om hvordan bruksnavnet bør skrives. Hovedregelen for å normere stedsnavn er at skrivemåten skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen, se § 4, første ledd i lov om stadnamn. Om eier ønsker en annen skrivemåten enn den som tar utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen, må grunneier dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk (f.eks. i matrikkel, skjøte, jordebok, offentlig kart o.l.).

Opplysninger om bruksnavnet:

Gardsnr./bruksnr./festenr.: 48/5 og 13

Eier: Svein-Erik Hansen

Kartreferanse: Se kartutsnitt

Kommune: 1933 Balsfjord

Navneformer i kilder:

Bruk 48/5

Bruk 48/13

Sjånes

Sjåvik

Norge 1:50 000 1533-1

N50 Kartdata

N50 Kartdata

Turkart Tromsø

Sjøkart 143

Matrikkelen

Turkart Tromsø

Matrikelutkastet 1950

Kystkart 321

Matrikkelen

Matrikelutkastet 1950

Skjånes

Sjøkart 143

Hvordan blir navna uttalt i dagligtalen?

Foreslåtte skrivemåter: Skjånes og Skjåvik

Grunngiving: Navna inneholder ordet *skjå* 'uthus' som i norsk rettskriving har skrivemåten *skjå*. Skrivemåte *sjå* finnes i nynorsk, men dette er et annet ord med betydninga 'se'. Etter § 3 i forskrifta til lov om stadnamn, andre ledd heter det at "Namn som inneheld allment kjende ord eller namneledd, skal som hovudregel rette seg etter gjeldande rettskriving" – som gir skrivemåten *Skjå*-.

Om fastsetting av skrivemåten, se teksten i toppen av skjemaet.

Bruksnavn på flere språk:

I merknadene til lov om stadnamn § 8 første ledd heter det: "Eigar eller festar kan gi eigedom med norsk namn i samisk eller kvensk busetjingsområde samisk eller kvensk namn i tillegg til eller i staden for det norske namnet. Bruksnamna skal brukast av det offentlege i samsvar med reglane om fleirspråkleg namnebruk."

I verket "De lappiske stedsnavn i Troms fylke" (1935) av Just Qvigstad opplyses det på s. 83 at bruk 48/5 Skjånes har et samisk parallellnavn *Al'taman'ne*, etter dagens nordsamiske rettskriving *Áltamánni*. Etter regelverket i lov om stadnamn har brukseier rett til å velge det samiske stedsnavnet i tillegg til eller istedenfor det norske navnet.

Grunneier bes opplyse om samisk bruksnavn ønskes brukt i tillegg til eller istedenfor det norske navnet, ev. ikke offentlig bruk av det samiske bruksnavnet.

Eier/fester ønsker følgende navn/skrivemåter:

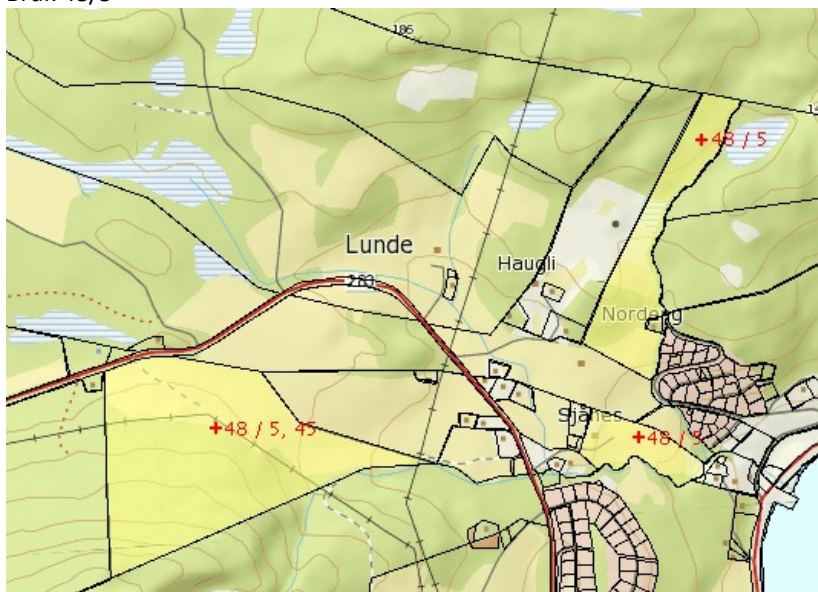
Grunngiving:

_____ den _____

Underskrift til eier/fester underskrift

Kartutsnitt fra matrikkelen.

Bruk 48/5



Bruk 48/13

